

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

## PROPER of the MASS

### ST GEORGE

April 23

*Psalm 63: 3* INTROIT

PROTEXISTI me, Deus, a convéntu malignántium, allelúia: a multítudine operántium iniquitátem, allelúia, allelúia. Ps. Exáudi, Deus, oratió-nem meam cum déprecor: a timóre inimíci éripe ánimam meam. Gloria Patri.

Thou hast protected me, O God, from the assembly of the malignant, alleluia: from the multitude of the workers of iniquity, alleluia, alleluia. *Ps.* Hear, O God, my prayers, when I make supplication to Thee: deliver my soul from the fear of the enemy. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui nos beáti Geórgii Mártyris tui méritis et intercessióne lætíficas: concéde propítius: ut, qui tua per eum beneficia póscimus dono tuæ grátiae consequámur. Per Dóminum.

O God, Who dost gladden us by the merits and intercession of blessed George, Thy Martyr, mercifully grant that we, who ask Thy favours through him, may obtain them by the gift of Thy grace. Through our Lord.

*Wisdom 5. 1-5* EPISTLE

STABUNT justi in magna constantia adversus eos, qui se angustiaverunt, et qui abstulerunt labores eorum. Videntes turbabuntur timore horribili, et mirabuntur in subitaneitate insperatae salutis, dicentes intra se, poenitentiam agentes, et praegustia spiritus gementes: Hi sunt, quos habuimus aliquando in derisum, et in similitudinem improperii. Nos insensati vitam illorum aestimabamus insaniam, et finem illorum sine honore: ecce quomodo computati sunt inter filios Dei, et inter Sanctos sors illorum est.

Then shall the just stand with great constancy against those that have afflicted them and taken away their labours. These seeing it, shall be troubled with terrible fear, and shall be amazed at the suddenness of their unexpected salvation, saying within themselves, repenting, and groaning for anguish of spirit: These are they whom we had some time in derision and for a parable of reproach. We fools esteemed their life madness and their end without honour; behold how they are numbered among the children of God, and their lot is among the Saints.

*Psalm 88: 6*

ALLELÚIA, allelúia. V. Confitebúntur cœli mirabília tua, Dómine: étenim veritátem tuam in ecclésia sanctórum.

*Psalm 20: 4*

Alleluia. Posuísti, Dómine, super caput ejus corónam de lápide pretiósó. Alleluia.

*John 15: 1-7*

IN illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Ego sum Vitis vera: et Pater Meus agriocola et. Omnem palmitem in Me non ferentem fructum, tollet eum: et omnem, qui fert fructum, purgabit eum, ut fructum plus afferat. Jam vos mundi estis propter sermonem, quem locutus sum vobis. Manete in Me: et Ego in vobis. Sicut palmes non potest ferre fructum a semitipso nisi manserit in vite: sic nec vos, nisi in Me manseritis. Ego sum Vitis, vos palmites: qui manet in Me, et Ego in eo, hic fert fructum multum: quia sine Me nihil postestis facere. Si quia in Me non manserit, mittetur foras sicut palmes, et arescet et colligent eum, et in ignem mittent, et ardet. Si manseritis in Me, et verba Mea in vobis manserint: quodcumque volueritis, peretis, et fiat vobis.

*Psalm 88. 6*

CONFITEBÚNTUR Cœli mirabília tua, Dómine, et veritátem tuam in ecclésia sanctórum, allelúia, allelúia.

MÚNERA, Dómine, oblata sanctífica, et intercedente beáto Geórgio Mártire tuo, nos per hæc a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per Dominum.

PASCAL ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. The heavens shall confess Thy wonders, O Lord; and Thy truth in the Church of the saints.

ALLELUIA

Alleluia. O Lord, Thou halt set on his head a crown of precious stones. Alleluia.

GOSPEL

At that time, The Lord said to His disciples: I am the true Vine; and My Father is the husbandman. Every branch in Me, that beareth not fruit, He will take away: and every one that beareth fruit, He will purge it, that it may bring forth more fruit. Now you are clean by reason of the word, which I have spoken to you. Abide in Me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, unless it abide in the vine, so neither can you, unless you abide in Me. I am the Vine: you the branches: he that abideth in Me, and I in him, the same beareth much fruit: for without Me you can do nothing. If any one abide not in Me, he shall be cast forth as a branch, and shall wither, and they shall gather him up, and case him into the fire, and be burneth. If you abide in Me, and my words abide in you, you shall ask whatever you will, and it shall be done unto you.

OFFERTORY

The Heavens shall confess Thy wonders, O Lord, and Thy truth in the church of the saints, alleluia, alleluia.

SECRET

Sanctify the gifts we offer Thee, O Lord, and through the intercession of blessed George, Thy martyr, cleanse us by them from the stains of our sins. Through our Lord.

PREFACE OF EASTER

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósus prædicare, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni milítia cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

*Psalm 63: 11*

LÆTÁBITUR justus in Dómino, et sperábit in eo: et laudabúntur omnes recti corde, allelúia, allelúia.

SÚPLICES te rogámus, omnípotens Deus: ut, quos tuis réfcis sacraméntis, intercedente beáto Geórgio Mártire tuo, tibi étiam plácitis móribus dignánte tribuas deservire. Per Dominum.

It is truly meet and just, right and availing unto salvation that at all times, but more especially at this season, we should extol Thy glory, O Lord, when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb that hath taken away the sins of the world: Who by dying hath overcome our death, and by rising again hath restored our life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

COMMUNION

The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him: and all the upright in heart shall be praised, alleluia, alleluia.

POSTCOMMUNION

We beseech Thee, O almighty God, that those whom Thou dost refresh with Thy sacrament, Thou also grant them, by the intercession of blessed George, Thy martyr, to serve Thee, as befits them, with behaviour pleasing unto Thee. Through our Lord.